Cronograma para residentes estrangeiros sobre criação de filhos

~da gravidez・parto, até o ingresso no Shōgakkō~

外国人住民のための子育てチャート（動画入り）

～妊娠・出産から小学校入学まで～

Com vídeo
動画入り

Português ポルトガル語

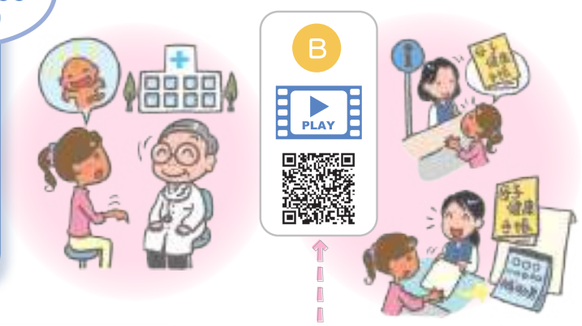
スタート Partida

赤ちゃんを妊娠した？
Estou grávida?

STEP 1 ママになるための準備
Preparativos para ser mãe

1 産むところを探す
Procurar um local para o parto

2 母子健康手帳をもらう
Receber a Caderneta de Saúde da Mãe e do Bebê (Boshi Kenkō Techō)



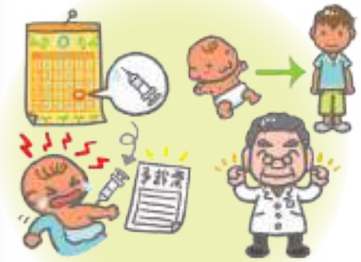
B

3 出産育児一時金の手続き
Documentação para Assistência ao parto

4 母親（両親）学級に参加
Participação nos cursos para mães (os pais)

5 入院・分娩
Internação・Parto

妊婦健診
Exames médicos para gestante



C

STEP 3 赤ちゃんとママの健康のために
Para a saúde do bebê e da mãe

10 大使館/入管での手続き
Documentação na Embaixada/Imigração

STEP 2 生まれてからすること
O que fazer após o nascimento

6 出生届
Registro de Nascimento

8 児童手当
Subsídio para criação de filhos (Jidō Teate)

7 小児医療費助成
Ajuda para gastos médicos para crianças

9 出生連絡票
Ficha de aviso de nascimento

※⑩に必要な書類の入手
※Adquira os documentos necessários no item ⑩

13 予防接種・かかりつけ医
Vacinação preventiva・Pediatra ao qual costuma levar a criança

12 新生児（赤ちゃん）訪問
Visita ao recém-nascido (bebê)

11 一か月健診
Exame de saúde do bebê de 1 mês

14 乳幼児健診
Exame de Saúde do bebê e criança

STEP 4 おうちから地域への一歩
O primeiro passo da casa para a comunidade local

15 子育て支援センター等
Centro de Apoio às crianças e Familiares

16 保育園入園
Ingresso na creche
または ou
17 幼稚園・こども園入園
Jardim de infância・Centro Reconhecido da criança (Kodomoen)

イラスト：たかえみちこ

18 小学校入学準備
Preparativos para o ingresso no Shōgakkō

小学校入学
Ingresso no Shōgakkō

動画でもっとわかりやすい！
Com o vídeo é mais fácil de entender

Criação de Filhos no Japão

A 外国人住民のための子育てチャート
Cronograma para residentes estrangeiros sobre criação de filhos (12′ 37″)

B 母子手帳ってなあに？
O que é "Boshi Techo"? (08′ 02″)

C 母子訪問について
Visita domiciliar ao bebê e a mãe (07′ 10″)

http://www.kifjp.org/child/por/chart

発行　2018年7月

公益財団法人 かながわ国際交流財団
Kanagawa International Foundation

©2018 Kanagawa International Foundation

step 1 ママになるための準備 Preparativos para ser mãe

妊娠から出産までの流れ・手続きを確認しましょう。
Da gravidez até o parto・verificar as documentações necessárias.

1 産むところを探す

日本では「産科」のある病院などで分娩します。**妊娠初期に早めに分娩予約をしてください。**
出産する病院は役所で情報提供／相談できます。

2 母子健康手帳（母子手帳）をもらう

住民登録のある役所で「**妊娠届**」を提出し、「**母子健康手帳**」を受け取ります。この手帳は母と子の健康と成長の記録です。大切に保管しましょう。妊婦健診補助券（健診費用を補ってくれるチケット）なども配付されます。
※母子健康手帳は外国語版もあります。

妊娠中の健診は定期的にあるので、必ず毎回受診するのが大切です。

3 出産育児一時金の手続き

日本で出産するには平均 50 万円かかります。**健康保険に入っている場合は「出産一時金」（42 万円※）で支払の一部がカバーされます。**
事前に病院の窓口で手続きしてください。
※2016 年 8 月現在

4 母親（両親）学級に参加

「**母親学級**」では出産・育児について学ぶ講座が病院や役所で行われます。

5 入院・分娩

日本では病院に約 5 日入院します。入院に必要なものは事前に確認し、産気づいた際の病院までの行き方を調べておきましょう。

1 Procurar um local para o parto

No Japão, os hospitais com a especialidade [Obstetrícia] realizam o parto. **Fazer a reserva do parto com antecedência no início da gravidez.** Na prefeitura poderá obter informações e consultar sobre os hospitais que fazem o parto.

2 Receber a Caderneta de Saúde da Mãe e do Bebê (Boshi Techô)

Fazer **[registro de gravidez/Ninshin Todoke]** na prefeitura onde está registrada como residente e receber a **[Caderneta de Saúde da Mãe e do Bebê/Boshi Techô]**. Esta caderneta é um registro das condições de saúde e desenvolvimento da mãe e do bebê.Guardar com cuidado. Receberá os cupons com descontos para exame médico para gestantes (cupons com desconto no valor ao fazer os exames médicos) .
※A Caderneta é fornecida também em língua estrangeira.

O exame médico é realizado periodicamente, é muito importante realizar todos os exames.

3 Documentação para Assistência ao parto

No Japão o custo com o parto é de aproximadamente 500.000 ienes. **Se a pessoa estiver inscrita no Seguro de Saúde, haverá um pagamento [Assistência ao parto/Shussan Ichijikin] (420.000 ienes※) para cobrir uma parte das despesas.** Fazer a documentação previamente o balcão do hospital.
※Dados de Agosto de 2016.

4 Participação nos cursos para mães (os pais)

Os **[Cursos para mães/Hahaoya Gakkyû]** são realizadas pelos hospitais ou prefeituras. São cursos oferecendo conhecimento sobre o parto e criação do bebê.

5 Internação・Parto

A internação no hospital no Japão é de aproximadamente 5 dias. Pesquise antes o roteiro até o hospital, bem como confirmar as coisas necessárias na ocasião do parto.

step 2 生まれてからすること O que fazer após o nascimento

赤ちゃんが生まれてから、様々な手続きがあります。
Depois que o bebê nascer, existem várias documentações a serem feitas.

6～9は役所で一度に手続きしましょう。

6 出生届

赤ちゃんが生まれたら **14 日以内**に役所に「**出生届**」を提出します。

7 小児医療費助成

0 歳からの子どもは「**小児医療証**」が発行され、無料診療を受けられます。ただし市区町村によって上限年齢や助成対象の所得制限が違います。かならず役所で確認してください。

赤ちゃんの健康保険

国民健康保険の場合は、同時に赤ちゃんの保険証も申請します。
（社会保険の場合は一か月健診までに勤務先で手続き）

8 児童手当

「**児童手当**」は日本国内に住む中学生までの子どもの保護者に支給されます（所得制限等あり）。毎年「**現況届**」を提出して更新します。

9 出生連絡票

「**出生連絡票**」は新生児（赤ちゃん）訪問の家庭を把握するために使われます。用紙は母子手帳と一緒に配付される場合が多いです。忘れずに提出してください。

入管の手続きに「出生届受理証明書」と赤ちゃんを含めた「住民票」が必要になりますので、役所で取得してください。

10 大使館／入管での手続き

●入国管理局で生後 **30 日以内**に赤ちゃんの在留許可を申請します。
●各国大使館（領事館）で赤ちゃんの国籍を取得します。

Fazer os trâmites 6～9 em uma vez na prefeitura

6 Registro de Nascimento

Fazer a notificação **[Registro de Nascimento/SHUSSOU TODOKE]** na prefeitura no período de **14 dias após o nascimento do bebê.**

7 Ajuda para gastos médicos para crianças

Crianças a partir de 0 ano é emitido o **[cartão médico da criança/Shôni-Iryô-Shô]**,e poderá efetuar gratuitamente os exames médicos.Porém dependendo da administração dos bairros da cidade, cidades e vilas podem diferir no limite da idade ou no limite do imposto de renda da pessoa que deseja receber o subisídio, e devem consultar a prefeitura.

O Seguro de Saúde da criança

Se estiver inscrito no Seguro Nacional de Saúde a requisição do cartão de saúde é feita junto com o registro de nascimento.(As pessoas inscritas no Shakai Hoken,devem fazer a documentação na empresa onde trabalha até a realização do exame médico de 1 mês do bebê.

8 Subsídio para criação de filhos (Jidô Teate)

[Subsídio para criação dos filhos/Jidô Teate] é fornecido ao responsável da criança que reside no Japão até a idade do Chugakkô. (Existem limites no imposto de renda e outros)
Todos os anos é necessário apresentar e renovar o **[Registro da situação atual /Genkyô Todoke]**.

9 Ficha de aviso de nascimento

[Ficha de aviso de nascimento/ Shussei Renraku hyô] é utilizado para determinar as visitas à domicílio. A ficha na grande maioria está anexa na caderneta de saúde da mãe e do bebê.Não esquecer de apresentar.

Para a documentação na Imigração será necessário o [Comprovante de Aceitação da Notificação de Nascimento/Shussan Jyuri Shomeisho] e o [Registro de Residência/ Jyuminhyô] constando o registro do bebê e deverá ser providenciado na prefeitura.

10 Documentação na Embaixada/ Imigração

●**No período de 30 dias desde o nascimento** dar entrada da solicitação na Imigração
●Nas Embaixadas de cada país (Consulado),adquirir a nacionalidade da criança

step 3 赤ちゃんとママの健康のために Para a saúde do bebê e da mãe

産後、赤ちゃんとママの健康を定期的に確認します。
Após o nascimento é realizada periodicamente o exame médico do bebê e da mãe

11 一か月健診

出産した病院で赤ちゃんの発育や健康、お母さんの回復状態を確認します。

12 新生児（赤ちゃん）訪問

生後 4 ヶ月以内に役所の保健師等が**家を訪問します。**
赤ちゃんの体重や発育状況を確認するほか、お母さんの体調や困っていることなどを聞きます。

13 予防接種・かかりつけ医

生後 2 か月ごろから予防接種を受け始めます。市区町村から配布される補助券を利用し、決められたスケジュールで打ちましょう。
近所のかかりつけ医を決め、夜間・休日診療所なども確認しておきましょう。

14 乳幼児健診

役所から「**乳幼児健診**」の案内がされますので、必ず受診してください。役所で受ける場合と病院で受ける場合がありますので確認してください。

- 4 か月児健診
- 8 ～ 10 か月児健診（市区町村によって行われない場合もあり）
- 1 歳 6 か月児健診
- 3 歳児健診（または 3 歳 6 か月児健診）

11 Exame de saúde do bebê de 1 mês

Após o nascimento é realizada o exame médico de crescimento e saúde do bebê e do estado de recuperação da mãe no mesmo hospital onde nasceu o bebê.

12 Visita ao recém-nascido (bebê)

Antes de completar 4 meses, haverá a **visita domiciliar da enfermeira da prefeitura**.
Será verificado o peso e as condições de desenvolvimento do bebê, ao mesmo tempo verifica o estado de saúde e as preocupações da mãe.

13 Vacinação preventiva・Pediatra ao qual costuma levar a criança

A vacinação preventiva inicia-se a partir de 2 meses após o nascimento.Utilizar as fichas do questionário médico (ficha de vacinação) distribuída pela administração dos bairros da cidade, cidades e vilas e aplicar de acordo com o programa dos locais.
Procurar uma pediatra perto da sua casa, e verificar o local e horário de clinicas com atendimento em horário noturno e feriados.

14 Exame de Saúde do bebê e criança

A prefeitura envia o comunicado para o **[Exame de Saúde do bebê criança/Nyû Yôji Kenshin]**, realizar o exame sem falta.
Verificar com antecedência onde os exames podem ser realizados (na prefeituras ou hospitais).

- Exame de saúde do bebê de 4 meses
- Exame de saúde do bebê de 8~10 (dependendo da administração dos bairros da cidade, cidades e vilas o exame não é realizado)
- Exame médico do bebê de 1 ano e 6 meses
- Exame médico da criança de 3 anos (ou crianças de 3 anos e 6 mess)

step 4 おうちから地域へのはじめの一歩 O primeiro passo da casa para a comunidade local

小学校に入るまでに地域とつながっていきましょう。
Até o ingresso no Shôgakkô vamos manter a conexão com a comunidade local.

15 子育て支援センター等

就学前の子どもと保護者同士が交流したり、子育て相談ができます。

16 保育園入園

出産後に保護者が仕事をする場合などに「**保育園**」に子どもを預けます。認可保育園の場合、役所で申請します。早めに相談しましょう。
利用料は所得によって変わります。

17 幼稚園・こども園入園

保育園に通っておらず、3 歳になった子どもは 4 月以降から小学校入学前まで「**幼稚園**」に通うことができます。
小学校に入る前に日本社会や集団生活に馴染むことができます。
幼稚園で保育をする認定こども園も自治体によってはあります。
役所で確認してください。

18 小学校入学準備

外国籍の子どもがいる家庭には小学校入学の前年秋ごろに公立小学校の「**就学案内**」が送られてきます。教育委員会・役所などへ入学申請をしてください。
日本国籍の場合は上記の手続きは不要です。小学校の「就学通知」送られてきます。
入学前の健康診断や説明会には、必ず出席してください。

15 Centro de Apoio às crianças e Familiares

Local de intercâmbio para criança e pais. Podem ser feito as consultas sobre a criação dos filhos preescolares.

16 Ingresso na creche

Após o nascimento os pais por motivo de trabalho podem deixar a criança na **[Creche/Hoikuen]**. As inscrições para as creches públicas e privadas homologadas devem ser feito na prefeitura. Fazer a consulta sobre o ingresso com antecedência.
A mensalidade difere de acordo com o rendimento.

17 Jardim de infância・Centro Reconhecido da criança (Kodomoen)

Para as crianças com 3 anos completos e que não frequentam a creche, a partir de abril até o ingresso no Shôgakkô podem frequentar o **[Jardim de infância/Yôchien]**.
Até o ingresso no Shôgakkô a criança pode se familiarizar com a sociedade japonesa e também com a convivência em grupo.
Dependendo da Administração local existem o Centro Reconhecido da criança que atendem as mesmas necessidades da creche. Consulte a prefeitura.

18 Preparativos para o ingresso no Shôgakkô

Para famílias com crianças estrangeiras,é enviado o **[Comunicado para o ingresso escolar/ Shûgaku Annai]** no outono do ano anterior ao ingresso no Shôgakkô. A inscrição deve ser realizada na Conselho Educacional/Kyôiku-iinkai・na prefeitura e outros locais indicados.
Para crianças de nacionalidade japonesa os procedimentos acima é desnecessária. Será enviado o [Comunicado para o Ingresso Escolar/Shugaku Tsuchi].
Mas, pedimos sem falta para que participem do exame médico e da reunião explicativa antes do ingresso escolar.

＜支援者の皆さんへ＞
このチャートは出産・子育てに関わる支援者と外国人保護者との円滑なコミュニケーションの手助けになればと作成しました。手続きやサービス利用の確認にご活用ください。

外国人住民のための子育て支援サイト
http://www.kifjp.org/child